

Table of Contents

Preface — IX

Armenian Transliteration Table — XI

I. Problems of Method

Moreno Morani

Ancient Armenian Translation from Greek Texts: Questions of Method — 3

Giusto Traina

Some Observations on the Armenian Pseudo-Callisthenes — 23

Alessandro Orengo

Eznik of Kolb as a Translator of Methodius of Olympus — 31

Valentina Calzolari

The Transmission and Reception of the Greek Cultural Heritage in Late Antique Armenia: The Armenian Translations of the Greek Neoplatonic Works — 47

II. History and Historiography

Gianfranco Gaggero

Armenians in Xenophon — 73

Francesca Gazzano

Croesus' Story in the *History of Armenia* of Movsēs Xorenac'i — 83

Francesco Mari

Cyrus the Great in Movsēs Xorenac'i, *Patmut'iwn Hayoc'*: Telescoping the King — 115

Anahide Kéfélian

The Roman Army and the Transmission of Latin Loan Words in Old Armenian — 143

Federico Frasson

Armenia and Armenians in Asinius Quadratus' Παρθικά — 163

III. Biblical, Christian and Byzantine Literature

Theo Maarten van Lint

Among Others: Greek in Context in the Letters of Grigor Magistros Pahlawuni (eleventh century) — 197

Armenuhi Drost-Abgaryan

The Reception of Eusebius of Caesarea (ca. 264–339) in Armenia — 215

Alessandro Capone

Pseudo-Athanasius, *De incarnatione Christi contra Apollinarium*: Some Critical Remarks — 231

Lia Raffaella Cresci

The *Hexaemeron* of George of Pisidia and the Armenian Version: Textual Investigations — 241

IV. Philological, Linguistic and Lexical Problems

Giulia D'Alessandro and Lara Pagani

Homer in the Armenian Tradition — 257

Chiara Aimi

Appendix – Codex M 437 — 272

Irene Tinti

Grecisms in the Ancient Armenian *Timaeus* — 277

Andrea Scala

Greek, Syriac and Armenian in Contact: Lexical and Textual Outcomes — 299

Rosa Ronzitti

Etymological Hypotheses Between Armenian and Indo-Iranian: New Proposals and Remarks — 311

Index of passages

Greek texts — 329

Latin texts — 337

Armenian texts —	338
Babylonian texts —	341
Egyptian texts —	341
Syriac texts —	341
Epigraphic texts —	341
List of Contributors —	343